

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1974

7 JUILLET 1974.

Projet de loi portant statut de l'incorporé de force dans l'armée allemande et de ses ayants droit.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA SANTE PUBLIQUE
ET DE LA FAMILLE (1)
PAR M. **GRAMME**.

Introduction.

Votre Commission a été saisie du présent projet de loi, déposé par le Gouvernement en exécution de sa déclaration d'investiture.

Parmi les revendications légitimes et particulière des habitants des cantons de l'Est, le Gouvernement veut rencontrer leur souhait de voir reconnaître la qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande.

Il n'est pas sans intérêts, en effet, d'assurer une distinction sans équivoque entre ceux qui ont porté l'uniforme de la Wehrmacht malgré eux et ceux qui l'ont fait délibérément et volontairement.

En délivrant aux enrôlés de force une carte spéciale qui en atteste, il sera reconnu qu'ils sont à considérer comme des victimes de l'annexion arbitraire et abusive de ces régions par l'Allemagne hitlérienne.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Cuvelier E., président; Bertels, Close, De Grève, Falize, Mme Godinache-Lambert, MM. Hambye, Lambiotte, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Olivier, Payfa, Mme Smitt, MM. Vandekerckhove J., Vandenabeele, Van den Eynden, Vandezande, Vannieuwenhuyze, Verbist, Verleysen, Verspeeten et Gramme, rapporteur.

R. A 9781**Voir :****Document du Sénat :**

231 (S.E. 1974) : No 1 : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1974

7 JULI 1974.

Ontwerp van wet houdende statuut van de verplicht ingelijfde bij het Duitse leger en zijn rechthebbenden.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID EN DE
GEZINSZORG (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **GRAMME**.

Inleiding.

Dit ontwerp van wet, dat bij Uw Commissie aanhangig werd gemaakt, is door de Regering ingediend ter uitvoering van de regeringsverklaring.

De Regering wil hiermede tegemoet komen aan de wens van de bewoners van de Oostkantons om de hoedanigheid van verplicht ingelijfde bij het Duitse leger te erkennen, welke wens een van hun rechtmatige bijzondere eisen is.

Het is niet zonder belang een ondubbelzinnig onderscheid te maken tussen degenen die de uniform van de Wehrmacht tegen hun wil hebben gedragen en die welke het opzettelijk en vrijwillig hebben gedaan.

Door de uitreiking van een bijzondere kaart van verplicht ingelijfde, zal worden erkend dat de betrokkenen geacht worden het slachtoffer geweest te zijn van de willekeurige en wederrechtelijke aanhechting van die gebieden bij het Duitsland van Hitler.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Cuvelier E., voorzitter; Bertels, Close, De Grève, Falize, Mevr. Godinache-Lambert, de heren Hambye, Lambiotte, Mevr. Nauwelaerts-Thues, de heren Olivier, Payfa, Mevr. Smitt, de heren Vandekerckhove J., Vandenabeele, Van den Eynden, Vandezande, Vannieuwenhuyze, Verbist, Verleysen, Verspeeten en Gramme, verslaggever.

R. A 9781**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :**

231 (B.Z. 1974) : Nr 1 : Ontwerp van wet.

Ce projet a été déposé par le Gouvernement, conjointement avec un autre projet qui tend à accorder la qualité de « résistants au nazisme dans les régions annexées ».

Ainsi que l'a rappelé le Ministre, l'ensemble des textes est inspiré par les autres statuts et il a été tenu compte des remarques et suggestions du Conseil d'Etat. Il est également fort utile de dire que les conditions d'octroi et de procédure ont fait l'objet de négociations et d'un accord avec le groupe de travail des « victimes de la guerre » et autres représentants qualifiés d'associations patriotiques.

Discussion générale.

Le Ministre expose brièvement le but poursuivi et dans quel contexte un accord s'est établi avec les associations patriotiques. Il fait la nuance comparative avec le projet des « résistants au nazisme dans les régions annexées » : Ce dernier vise à consacrer et à récompenser une attitude courageuse de résistance; celui qui nous occupe se borne à constater le fait de la violence, qui a obligé, par la contrainte, des citoyens belges à combattre pour une cause qui n'était pas la leur.

Par cet exposé, le Ministre répond à un membre qui constate qu'il ne s'agit pas d'un statut de reconnaissance nationale.

Examen des articles.

Article 1.

L'article 1 est adopté à l'unanimité. Le Gouvernement y a apporté des corrections mineures de forme.

Article 2.

Un membre estime que le caractère « volontaire » de certains actes n'est pas toujours facile à déterminer. Celui qui donne suite à l'ordre de comparution devant les bureaux de recrutement, le fait-il « volontairement » ?

Le Ministre considère qu'il s'agit là d'une obligation mais ajoute que la distinction entre volontaires et autres est rendue très facile par le fait que les documents allemands de l'époque, indiquant la qualité de chaque militaire, ont été retrouvés intacts et sont en notre possession.

L'article 2 est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Article 3.

Un membre signale une anomalie sous le 7° : le texte néerlandais dit : et/ou » tandis que le texte français dit « et » seulement. Cette différence est importante, dit-il; si on se limite à « et », il ne suffirait pas d'avoir adhéré à des organisations nazis, il faudrait en outre avoir eu une attitude incivique. Ce membre préconise le « ou ».

De Regering heeft dit ontwerp ingediend samen met een ander ontwerp, dat strekt tot de erkenning van de hoedanigheid van « weerstander tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden ».

Zoals de Minister heeft medegedeeld zijn die twee ontwerpen geïnspireerd op de andere statuten en is rekening gehouden met de opmerkingen en voorstellen van de Raad van State. Het is eveneens nuttig er op te wijzen dat over de toekenningsvoorwaarden en de procedure overleg is gepleegd met en het akkoord is verkregen van de werkgroep « oorlogsslachtoffers » en andere bevoegde vertegenwoordigers van vaderlandlievende verenigingen.

Algemene bespreking.

De Minister zet in korte bewoordingen uiteen welk doel wordt nagestreefd en hoe overeenstemming met de vaderlandlievende verenigingen werd bereikt. Hij wijst op een schakering in het ontwerp betreffende de « weerstanders tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden » : het laatstgenoemde ontwerp beoogt een moedig gedrag als verzetsman te erkennen en te belonen; het onderhavige ontwerp constateert alleen het feit van het geweld dat Belgische burgers onder dwang verplicht heeft te strijden voor een zaak waarmee zij het niet eens waren.

Op die wijze antwoordt de Minister aan een lid dat opgemerkt had dat het hier niet om een statuut van nationale erkentelijkheid gaat.

Onderzoek van de artikelen.

Artikel 1.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen. De Regering heeft lichte tekstverbeteringen aangebracht.

Artikel 2.

Een lid is van oordeel dat het « vrijwillig » karakter van sommige handelingen niet altijd gemakkelijk te bewijzen is. Verschijnt degene die gevolg geeft aan een bevel tot verschijning voor de recruteringsbureaus, « vrijwillig » ?

De Minister is van oordeel dat het in dit geval om een verplichting gaat en voegt er aan toe dat het onderscheid tussen vrijwilligers en anderen zeer gemakkelijk kan worden gemaakt omdat de Duitse documenten uit die tijd, die de hoedanigheid van elke militair aangeven, ongeschonden werden teruggevonden en in ons bezit zijn.

Artikel 2 wordt, op een onthouding na, eenparig aangenomen.

Artikel 3.

Een lid wijst op een ongerijmheid in 7° : in de Nederlandse tekst wordt « en/of » gezegd, terwijl in de Franse tekst alleen « et » staat. Dit is een groot verschil, zegt hij; gebruikt men alleen « en », dan is het niet voldoende lid te zijn geweest van nazistische groeperingen, maar moet men bovendien een inciviek gedrag hebben gehad. Hij stelt voor « of » te gebruiken.

Le Ministre dit qu'il y a des cas où quelqu'un aurait pu être inscrit, soit par erreur matérielle, soit d'office. Un sénateur déclare que les associations patriotiques ne sont pas d'accord avec cet assouplissement.

Le Ministre souhaite que le rapport précise clairement : l'affiliation à des groupements ou associations nazis entraîne *ipso facto* que l'attitude civique a donné lieu à des reproches fondés; si le caractère volontaire de l'appartenance au NSDAP apparaît clairement, il suffit comme cas d'exclusion.

La Commission maintient le mot « et ».

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 4.

Un membre propose de renverser la preuve que prévoit le paragraphe 2. Puisque l'incorporation était générale, c'est le volontariat qui devrait être prouvé.

Le Ministre estime que ce raisonnement trouve sa place dans l'expression « par toutes voies de droit »; chacun peut utiliser ses moyens; la Commission appréciera.

L'article est adopté à l'unanimité contre 1 voix.

Article 5.

A un membre qui demande ce que veut dire « sur tous les chefs de la demande » (paragraphe 1); le Ministre répond qu'il s'agit du fait de l'incorporation et de sa durée.

L'article est adopté à l'unanimité.

Article 6 (nouvelle numérotation).

Un membre s'étonne des différences dans le degré de connaissance de la langue allemande selon qu'il s'agit du président de la Commission à créer ou de ses membres.

Le Ministre répond que le fonctionnement habituel de telles commissions donne au président et au secrétaire-rapporteur les rôles essentiels et que les échanges avec les membres peuvent se faire via le président et le secrétaire-rapporteur.

Le même membre demande s'il ne faut pas que le secrétaire-rapporteur ait la qualité d'officier de police judiciaire.

Le Ministre répond que cela est souhaitable mais que, s'il n'en était pas ainsi, le Président, vu sa qualité, peut prendre l'initiative et la responsabilité des investigations auxquelles il faudra procéder.

Un autre membre demande comment on procèdera à la mise en place de la Commission : les premiers membres de la Commission doivent être reconnus dignes de la qualité visée par une commission qui n'existe pas encore.

De Minister zegt dat er gevallen geweest zijn waarin iemand hetzij bij vergissing, hetzij van ambtswege ingeschreven werd. Een senator verklaart dat de vaderlandlievende verenigingen niet akkoord gaan met deze versoepeling.

De Minister wenst dat het verslag duidelijk zal aangeven dat het lidmaatschap van nazistische groeperingen of verenigingen *ipso facto* tot gevolg heeft dat de houding inzake civisme aanleiding heeft gegeven tot gegronde verwijten; indien de vrijwillige toetreding tot de N.S.D.A.P. duidelijk blijkt, is dit voldoende als reden van uitsluiting.

De Commissie handhaaft het woord « en ».

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 4.

Een lid stelt voor de bewijslast bepaald in § 2, om te keren. Aangezien de inlijving de regel was, zou moeten worden bewezen dat zij vrijwillig is gebeurd.

De Minister is van oordeel dat deze opmerking is opgevangen in de uitdrukking « door alle rechtsmiddelen »: iedereen kan zijn middelen doen gelden; de Commissie oordeelt.

Artikel 4 wordt, op een stem na, eenparig aangenomen.

Artikel 5.

Aan een lid dat vraagt wat moet worden verstaan onder de woorden « op alle punten van de ingediende aanvraag » (§ 1), antwoordt de Minister dat het hier gaat om het feit van de inlijving en de duur ervan.

Artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 6 (nieuwe nummering).

Een lid is verbaasd dat van de voorzitter van de in te stellen commissie en van de leden niet dezelfde kennis van het Duits wordt geëist.

De Minister antwoordt dat, volgens de gewone werkwijze van dergelijke commissies, de voorzitter en de secretaris-verslaggever de voornaamste rol spelen en dat de gedachtenwisseling met de leden kan plaatshebben via de voorzitter en de secretaris-verslaggever.

Hetzelfde lid vraagt of de secretaris-verslaggever geen ambtenaar van de gerechtelijke politie moet zijn.

De Minister antwoordt dat zulks wenselijk is maar dat, indien dit niet het geval is, de voorzitter, als voorzitter, het initiatief kan nemen tot en de verantwoordelijkheid kan dragen voor de onderzoeken die moeten worden ingesteld.

Een ander lid vraagt hoe zal worden te werk gegaan bij de samenstelling van de commissie : ook de eerste commissieleden moeten waardig bevonden worden van de hoedanigheid waarover een oordeel zal worden geveld door een commissie die nog niet bestaat.

Le Ministre procédera par décision ministérielle à la reconnaissance des candidats-membres de la commission à présenter par les associations patriotiques, ainsi qu'il en a été lors de la mise en place des commissions de reconnaissance des autres statuts.

Le Ministre propose à cet article trois amendements quant à la composition; ces amendements couvrent la même matière que l'amendement d'un commissaire qui, en conséquence, le retire.

L'article amendé est adopté à l'unanimité.

Article 7 (ancien art. 6).

Un membre, évoquant le grand nombre d'années écoulées depuis les événements, préconise la remise de la carte spéciale non seulement au conjoint quand l'intéressé est décédé mais également aux descendants.

Le Ministre et plusieurs membres estiment qu'il s'agit d'une qualité individuelle et qu'elle ne s'étend pas nécessairement aux descendants.

A une question relative à la demande en cas de décès de l'enrôlé de force, le Ministre précise que la veuve, et en cas de décès de celle-ci les descendants, peuvent l'introduire, et que « les intéressés » au sens de l'article 4 sont aussi bien le conjoint et les descendants que l'intéressé lui-même.

La Commission procède à un remaniement des 2^e et 3^e alinéas qui n'en formeront qu'un rédigé comme suit : « Cette carte est délivrée à l'intéressé et en cas de décès de celui-ci, remise à titre posthume à son conjoint survivant ou à ses descendants, sauf à ceux qui sont dans un des cas d'exclusion prévus par l'article 3. »

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Un membre a souhaité un article 8 qui prévoirait un statut de reconnaissance nationale.

La Commission et le Ministre n'y donnent pas suite.

L'ensemble du projet est adopté à l'unanimité moins une abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité moins une voix.

Le Rapporteur,
G. GRAMME.

Le Président,
E. CUVELIER.

De Minister zal de kandidaat-leden van de commissie die door de vaderlandlievende verenigingen moeten worden voorgedragen, bij ministeriële beslissing erkennen, zoals gebeurd is bij de samenstelling van de erkenningscommissies van de andere statuten.

De Minister stelt op dit artikel drie amendementen voor betreffende de samenstelling van de commissie; deze amendementen hebben dezelfde strekking als het amendement van een commissielid, die het bijgevolg intrekt.

Het geamendeerd artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 7 (oud art. 6).

Gezien het groot aantal jaren dat sinds de gebeurtenissen is verlopen, stelt een lid voor, als de betrokkene is overleden, de bijzondere kaart niet alleen aan de echtgenoot maar ook aan de nakomelingen uit te reiken.

De Minister en verschillende leden zijn van oordeel dat het hier om een persoonlijke hoedanigheid gaat, die niet noodzakelijk voor de nakomelingen geldt.

Op de vraag wat er moet gebeuren als de verplicht ingelijfde overleden is, antwoordt de Minister dat de weduwe, en wanneer deze overleden is, de nakomelingen de aanvraag kunnen indienen en dat « de betrokkenen » in de zin van artikel 4 zowel de echtgenoot en de nakomelingen zijn, als de belanghebbende zelf.

De Commissie voegt het tweede en het derde lid samen tot een lid, luidende : « Die kaart wordt uitgereikt aan de belanghebbende en, ingeval deze is overleden, posthuum overhandigd aan zijn overlevende echtgenoot of aan zijn nakomelingen, behalve aan degenen die zich in een der bij artikel 3 bedoelde gevallen van uitsluiting bevinden. »

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen.

Een lid wenst een artikel 8 in te voegen waarbij wordt voorzien in een statuut van nationale erkentelijkheid.

De Commissie en de Minister geven hieraan geen gevolg.

Het ontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met algemene stemmen bij 1 onthouding.

Dit verslag is goedgekeurd met algemene stemmen bij 1 onthouding.

De Verslaggever,
G. GRAMME.

De Voorzitter,
E. CUVELIER.

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION

CHAPITRE 1^{er}.

Des bénéficiaires.

ARTICLE 1^{er}.

La présente loi est applicable aux personnes qui, au 10 mai 1940 et jusqu'au moment de la décision d'octroi de la carte visée à l'article 7 possèdent la nationalité belge et qui avaient leur résidence habituelle avant le 10 mai 1940 dans la partie du territoire belge annexée abusivement par l'autorité allemande, telle qu'elle est définie par l'article 1^{er} de la loi du 27 juillet 1953.

ART. 2.

La qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande est reconnue aux personnes soumises à cette incorporation :

— soit en suite de leur arrestation par l'ennemi ou par ses agents;

— soit postérieurement à leur comparution devant les bureaux de recrutement (Musterung) en exécution des ordonnances allemandes en la matière (Décret du 23 septembre 1941 et circulaire du Ministère de l'Intérieur du Reich du 10 février 1942);

— soit en exécution d'un ordre personnel donné en application des ordonnances allemandes relatives au recrutement et à la mobilisation dans l'armée allemande.

ART. 3.

§ 1^{er}. Sont exclues du bénéfice de la présente loi :

1° les personnes condamnées après le 31 octobre 1940 pour crime ou délit contre la sûreté extérieure ou intérieure de l'Etat;

2° les personnes condamnées à une peine criminelle ou correctionnelle d'au moins deux ans, pour autant que l'infraction ait été commise après le 10 mai 1940;

3° les personnes déchues de leurs droits civils ou politiques en vertu des dispositions de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 et des lois qui l'ont remplacé sur l'épuration civique.

Toutefois, les personnes qui ont recouvré ces droits en vertu de la loi du 30 juin 1961 restent exclues;

4° les personnes condamnées à l'étranger en raison d'une activité de collaboration avec l'ennemi;

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.

HOOFDSTUK I.

Gerechtigden.

ARTIKEL 1.

Deze wet is van toepassing op de personen die op 10 mei en tot het ogenblik van toekenning van de in artikel 7 bedoelde kaart de Belgische nationaliteit bezitten en die vóór 10 mei 1940 hun gewone verblijfplaats hadden in het gedeelte van het Belgisch grondgebied dat wederrechtelijk door de Duitse overheid werd ingelijfd, zoals dat gedeelte wordt omschreven in artikel 1 van de wet van 27 juli 1953.

ART. 2.

Als verplicht ingelijfde bij het Duitse leger worden erkend de personen aan die inlijving onderworpen :

— hetzij als gevolg van hun aanhouding door de vijand of door zijn agenten;

— hetzij na hun verschijning voor de recruiteringsbureaus (Musterung) ter uitvoering van de Duitse verordeningen ter zake (Decreet van 23 september 1941 en omzendbrief van 10 februari 1942 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken van het Reich);

— hetzij ter uitvoering van een persoonlijk bevel gegeven ter toepassing van de Duitse verordeningen betreffende de recruitering en de mobilisatie in het Duitse leger.

ART. 3.

§1. Van deze wet wordt uitgesloten :

1° zij die na 31 oktober 1940 veroordeeld zijn wegens misdaad of wanbedrijf tegen de uitwendige of inwendige veiligheid van de Staat;

2° zij die tot een criminele of correctionele straf van ten minste twee jaar zijn veroordeeld, voor zover het misdrijf na 10 mei 1940 werd gepleegd;

3° zij die van hun politieke of burgerlijke rechten vervalten verklaard zijn ingevolge de bepalingen van de besluitwet van 19 september 1945 en van de wetten die ze hebben vervangen betreffende de epuratie inzake burgertrouw.

Zij die deze rechten opnieuw verkregen hebben krachtens de wet van 30 juni 1961 blijven echter uitgesloten;

4° zij die in het buitenland veroordeeld zijn wegens collaboratie met de vijand;

5° les personnes qui auront démerité en raison d'actes commis au préjudice de leurs compagnons ou de la collectivité belge ou en raison de réquisitions irrégulières et non justifiées;

6° les personnes ayant volontairement travaillé pour l'ennemi lorsqu'elles avaient atteint l'âge de 18 ans au moment de leur engagement;

7° les personnes qui ont appartenu à la Nationalsozialistische Deutsche Arbeiter Partei, se sont affiliées à des groupements ou associations nazis et dont l'attitude civique a donné lieu à des reproches fondés;

8° les personnes dont l'activité particulièrement utile à l'effort de guerre ennemi a eu pour effet de retarder leur incorporation de force dans l'armée allemande.

CHAPITRE II.

De la demande et de la procédure.

ART. 4.

§ 1^{er}. Pour être admis au bénéfice de la présente loi, les intéressés doivent introduire une demande. Celle-ci doit être adressée par pli recommandé à la poste au Ministre qui a l'Administration des Victimes de la Guerre dans ses attributions, dans le délai d'un an à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. Les intéressés administrent par toutes voies de droit la preuve de leur incorporation de force dans l'armée allemande et de la durée de celle-ci.

ART. 5.

§ 1^{er}. Pour les personnes visées à l'article 2 et qui sont titulaires d'un statut de reconnaissance nationale, le Ministre compétent statue par décision motivée, sans intervention de la Commission prévue à l'article 6.

Il en est de même lorsque le Ministre estime que les droits à la qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande sont nettement établis sur tous les chefs de la demande.

§ 2. Les décisions de reconnaissance visées au § 1^{er} sont notifiées au greffe de la Commission de la première instance prévue à l'article 5 en même temps qu'à l'intéressé.

§ 3. Les demandes des personnes non visées au § 1^{er} ci-dessus sont soumises à l'examen de la Commission prévue à l'article 6; la Commission statue par décision motivée.

§ 4. Les décisions visées aux §§ 1^{er} et 3 sont notifiées au requérant par lettre recommandée à la poste. Les décisions

5° zij die afkeuring verdienen wegens handelingen ten nadele van hun metgezellen of van de Belgische gemeenschap of wegens onregelmatige of niet verantwoorde opeisingen;

6° zij die vrijwillig voor de vijand hebben gewerkt als zij bij hun dienstneming de leeftijd van 18 jaar hadden bereikt;

7° zij die lid zijn geweest van de Nationalsozialistische Deutsche Arbeiter Partei, die tot nazistische groeperingen of verenigingen zijn toegetreden en wier houding inzake civisme aanleiding heeft gegeven tot gegronde verwijten;

8° zij die, dank zij een voor de vijandelijke oorlogvoering bijzonder nuttige activiteit, hun verplichte inlijving bij het Duitse leger hebben kunnen vertragen.

HOOFDSTUK II.

Aanvraag en procedure.

ART. 4.

§1. Om het voordeel van deze wet te genieten, moeten de betrokkenen een aanvraag indienen. Deze moet bij een ter post aangetekende brief worden gericht aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur voor de Oorlogsslachtoffers behoort (cfr. art. 6), binnen een termijn van één jaar te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet.

§ 2. De betrokkenen leveren door alle rechtsmiddelen het bewijs van hun verplichte inlijving bij het Duitse leger en van de duur ervan.

ART. 5.

§ 1. Voor de in artikel 2 bedoelde personen die een statuut van nationale erkentelijkheid bezitten, doet de bevoegde Minister uitspraak bij een met redenen omklede beslissing, zonder dat de bij artikel 6 bedoelde commissie optreedt.

Hetzelfde geldt wanneer de Minister oordeelt dat het recht op de hoedanigheid van verplicht ingelijfde bij het Duitse leger duidelijk vaststaat op alle punten van de ingediende aanvraag.

§ 2. Van de beslissingen tot erkenning bedoeld in § 1, wordt kennis gegeven aan de griffie van de commissie van eerste aanleg bepaald bij artikel 5 en aan de betrokkene.

§ 3. De aanvragen van niet onder § 1 vallende personen worden voor onderzoek voorgelegd aan de commissie bedoeld in artikel 6; de commissie doet uitspraak bij een met redenen omklede beslissing.

§ 4. Van de beslissingen bedoeld in de §§ 1 en 3 wordt aan de aanvrager kennis gegeven bij een ter post aangetekende

sont susceptibles d'un recours devant la Commission d'appel visée au § 4 de l'article 6 dans le délai de soixante jours à compter de la notification au requérant. Le recours du requérant est introduit par lettre recommandée à la poste, adressée au Ministre compétent.

Le même recours est ouvert au Ministre dans le même délai contre les décisions visées au § 3.

Le recours du Ministre est constaté par une inscription paraphée par le Ministre ou par son délégué dans un registre d'appel et est notifié au requérant par lettre recommandée à la poste.

Les recours visés au présent paragraphe sont motivés.

CHAPITRE III.

Des commissions de reconnaissance.

ART. 6.

§ 1^{er}. Il est créé une Commission de première instance de six membres siégeant à Eupen et composée comme suit :

— un président, magistrat de première instance effectif, suppléant ou honoraire;

— un secrétaire-rapporteur appartenant à l'Administration des Victimes de la Guerre;

— quatre membres incorporés de force présentés sur une liste double conjointement par le comité de contact des associations patriotiques, par le comité de coordination des associations de déportés, réfractaires et victimes civiles des deux guerres.

Le président et les membres de la Commission sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre ayant l'Administration des Victimes de la Guerre dans ses attributions.

Des membres suppléants pourront être nommés dans les mêmes conditions.

Le président et le secrétaire-rapporteur doivent posséder une connaissance approfondie de la langue allemande, les membres effectifs et suppléants une connaissance suffisante de cette langue.

§ 2. La Commission peut procéder à tous compléments d'instruction; elle peut convoquer le requérant ou des témoins. Les personnes à entendre doivent être convoquées quinze jours francs avant le jour de la comparution. A défaut de comparution, la Commission peut passer outre et statuer sur les conclusions.

Les audiences sont publiques, sauf huis clos à prononcer dans chaque cas particulier par le président lorsqu'il le juge nécessaire. Les décisions sont toujours prononcées en audience publique.

brief. Tegen de beslissingen kan bij de commissie van hoger beroep, bedoeld in § 4 van artikel 6, beroep worden aangetekend binnen een termijn van zestig dagen te rekenen van de kennisgeving aan de aanvrager. Het beroep van de aanvrager wordt ingesteld bij een ter post aangetekende brief aan de bevoegde Minister.

Een zelfde beroep kan binnen dezelfde termijn door de Minister worden ingesteld tegen de beslissingen bedoeld in § 3.

Het beroep van de Minister wordt vastgesteld bij een door de Minister of zijn gemachtigde geparafeerde inschrijving in een register van hoger beroep, en aan de aanvrager wordt kennis ervan gegeven bij een ter post aangetekende brief.

De in deze paragraaf bedoelde beroepen worden met redenen omkleed.

HOOFDSTUK III.

Erkenningscommissies.

ART. 6.

§ 1. Een uit zes leden bestaande commissie van eerste aanleg wordt ingesteld, die zitting houdt te Eupen en samengesteld is als volgt :

— een voorzitter, die werkend, plaatsvervangend of eremagistraat in eerste aanleg is;

— een secretaris-verslaggever behorend tot het Bestuur voor de Oorlogsslachtoffers;

— vier leden, verplicht ingelijfd, op een dubbele lijst gezamenlijk voorgedragen door het contactcomité van de vaderlandslievende verenigingen, door het coördinatiecomité van de verenigingen van weggevoerden, werkweigeraars en burgerlijke slachtoffers van de twee wereldoorlogen.

De voorzitter en de leden van de commissie worden door de Koning benoemd, op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur voor de Oorlogsslachtoffers behoort.

Plaatsvervangende leden kunnen onder dezelfde voorwaarden worden benoemd.

De voorzitter en de secretaris-verslaggever moeten een grondige kennis van de Duitse taal bezitten; de effectieve en plaatsvervangende leden moeten een voldoende kennis van de Duitse taal bezitten.

§ 2. De commissie kan alle bijkomende onderzoeken verrichten; zij kan de aanvrager of getuigen oproepen. De personen die moeten gehoord worden dienen vijftien volle dagen vóór de dagvaarding opgeroepen te worden. Bij niet-verschijning kan de commissie de behandeling voortzetten en uitspraak doen op de conclusies.

De zittingen zijn openbaar, behoudens zitting met gesloten deuren, voor elk geval afzonderlijk uit te spreken door de voorzitter als hij het nodig acht. De beslissingen worden steeds in openbare zitting uitgesproken.

Les décisions sont prises à la majorité des voix; en cas de parité de voix, celle du président est prépondérante. La Commission ne peut siéger valablement lorsque deux de ses membres sont absents.

Le secrétaire-rapporteur n'a pas voix délibérative.

Le président dirige et règle les travaux de la Commission.

Le secrétaire-rapporteur procède à l'étude du dossier. Il prend toutes les mesures nécessaires pour le mettre en état, il fait inscrire la cause au rôle de la Commission et notifie au requérant des conclusions motivées quinze jours francs avant la date de l'audience. Il notifie au requérant la décision de la Commission par lettre recommandée à la poste.

Le président et les membres à l'exception du secrétaire-rapporteur, ont droit, par séance, à un jeton de présence correspondant à celui attribué aux présidents et aux membres des Commissions des statuts de reconnaissance nationale.

Les membres fonctionnaires n'ont droit au jeton de présence que lorsque les séances de la Commission se tiennent en dehors des heures de service normales.

Lorsqu'ils se déplacent pour les besoins de la Commission, le président, les membres et le secrétaire-rapporteur bénéficient des indemnités pour frais de parcours et de séjour, prévues pour les directeurs des divers départements ministériels, par la réglementation relative aux frais de séjour et de parcours des membres du personnel des ministères.

§ 3. Les décisions qui reconnaissent la qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande constatent l'absence dans le chef de l'intéressé des clauses d'exclusion visées par l'article 3, ainsi que la durée du service presté dans l'armée allemande ou de l'éloignement du foyer, suite à l'incorporation de force.

Lorsque l'intéressé a été retenu en captivité par l'une ou l'autre des Nations alliées au-delà du 28 septembre 1945, la durée prévue à l'alinéa précédent pourra englober la période située entre le 28 septembre 1945 et la date à laquelle la captivité a pris fin et à laquelle l'intéressé a pu rentrer dans ses foyers.

§ 4. Il est créé une Commission d'appel qui siégera à Eupen. Celle-ci aura à statuer sur les recours introduits en vertu du § 4 de l'article 5. Elle est composée comme suit :

— un président, magistrat du degré d'appel effectif, suppléant ou honoraire;

— un secrétaire-rapporteur appartenant à l'Administration des Victimes de la Guerre;

— deux membres incorporés de force présentés sur une liste double conjointement par le comité de contact des associations patriotiques, le comité de coordination des associations de déportés, réfractaires et victimes civiles des deux guerres.

De beslissingen worden genomen bij stemmenmeerderheid; bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter. De commissie kan niet geldig zetelen wanneer twee van haar leden afwezig zijn.

De secretaris-verslaggever heeft geen medebeslissende stem.

De voorzitter leidt en regelt de werkzaamheden van de commissie.

De secretaris-verslaggever onderzoekt het dossier. Hij neemt al de maatregelen om het in staat van wijzen te brengen, hij doet de zaak inschrijven op de rol van de commissie en betekent aan de aanvrager de met redenen omklede besluiten vijftien volle dagen vóór de dag van de zitting. Hij betekent de beslissing van de commissie aan de verzoeker bij een ter post aangetekende brief.

Per zitting hebben de voorzitter en de leden, met uitzondering van de secretaris-verslaggever, recht op presentiegeld overeenkomend met dat toegekend aan de voorzitters en de leden van de commissies van de statuten van nationale erkentelijkheid.

De commissieleden die ambtenaar zijn, hebben slechts recht op presentiegeld als de commissievergaderingen buiten de normale diensturen gehouden worden.

Wanneer zij reizen ten behoeve van de commissie genieten de voorzitter, de leden en de secretaris-verslaggever de vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten voor de directeurs van de onderscheiden ministeriële departementen vastgesteld bij de reglementering betreffende de vergoeding wegens reis- en verblijfkosten van de leden van het personeel der ministeries.

§ 3. De beslissingen waarbij de hoedanigheid van verplicht ingelijfde bij het Duitse leger wordt erkend, constateren dat de belanghebbende zich niet in een van de in artikel 3 bedoelde gevallen van uitsluiting bevindt, en stellen ook de duur vast van zijn dienst bij het Duitse leger of van de verwijdering uit zijn gezin tengevolge van de verplichte inlijving.

Wanneer de belanghebbende door één van de geallieerde naties na 28 september 1945 gevangen werd gehouden mag de in het vorig lid bepaalde duur de periode omvatten tussen 28 september 1945 en de datum waarop de gevangenschap een einde heeft genomen en waarop de belanghebbende naar zijn gezin is kunnen terugkeren.

§ 4. Er wordt een commissie van hoger beroep opgericht die te Eupen zal zetelen. Zij doet uitspraak over de krachtens § 4 van artikel 5 ingediende beroepen. Zij wordt samengesteld als volgt :

— een voorzitter, die werkend, plaatsvervangend of ere-magistraat in hoger beroep is;

— een secretaris-verslaggever behorend tot het Bestuur voor de Oorlogsslachtoffers;

— twee leden verplicht ingelijfden, op een dubbele lijst gezamenlijk voorgedragen door het contactcomité van de vaderlandslievende verenigingen, door het coördinatiecomité van de verenigingen van weggevoerden, werkweigeraars en burgerlijke slachtoffers van de twee wereldoorlogen.

Le président et les membres de la Commission sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre ayant l'Administration des Victimes de la Guerre dans ses attributions.

Des membres suppléants pourront être nommés dans les mêmes conditions.

Le président et le secrétaire-rapporteur doivent posséder une connaissance approfondie de la langue allemande; les membres effectifs et suppléants une connaissance suffisante de cette langue.

La Commission d'appel jouit de tout pouvoir d'instruction et statue en dernier ressort par décision motivée.

Les dispositions prévues au § 2 sont applicables au présent paragraphe.

CHAPITRE IV.

Dispositions finales.

ART. 7 (ancien art. 6).

Toute décision d'attribution de la qualité d'incorporé de force dans l'armée allemande donne lieu à l'établissement d'une attestation sous forme d'une carte dont le Roi détermine le modèle.

Cette carte est délivrée à l'intéressé et en cas de décès remise à titre posthume à son conjoint survivant ou à ses descendants, sauf à ceux qui sont dans un des cas d'exclusion prévus par l'article 3.

De voorzitter en de leden van de commissie worden door de Koning benoemd op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van de Oorlogsslachtoffers behoort.

Plaatsvervangende leden kunnen onder dezelfde voorwaarden worden benoemd.

De voorzitter en de secretaris-verslaggever moeten een grondige kennis van de Duitse taal bezitten; de effectieve en plaatsvervangende leden moeten een voldoende kennis van de Duitse taal bezitten.

De Commissie van hoger beroep bezit alle rechten van onderzoek en doet in laatste instantie uitspraak bij gemotiveerde beslissing.

De bepalingen van § 2 zijn op deze paragraaf toepasselijk.

HOOFDSTUK IV.

Slotbepalingen.

ART. 7 (oud art. 6).

Voor elke beslissing tot toekenning van de hoedanigheid van verplicht ingelijfde bij het Duitse leger wordt een attest opgemaakt in de vorm van een kaart waarvan de Koning het model vaststelt.

Die kaart wordt uitgereikt aan de belanghebbende en ingeval deze is overleden, posthuum overhandigd aan zijn overlevende echtgenoot of aan zijn nakomelingen, behalve aan degenen die zich in een der bij artikel 3 bedoelde gevallen van uitsluiting bevinden.